

COMUNICAZIONE ANNUALE DATI IVA JAHRESMITTEILUNG FÜR MEHRWERTSTEUERANGABEN

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003

Informationsschreiben im Sinne des Art. 13 des GvD Nr. 196/2003, über die Verarbeitung der Personendaten

Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. Di seguito s'illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nella presente comunicazione e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.

Das GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Kode für den Schutz der Personendaten" sieht ein System für den Datenschutz bei der Verarbeitung der Personendaten vor. Nachstehend wird zusammenfassend dargelegt, wie die in dieser Mitteilung enthaltenen Angaben verwendet werden und welche Rechte dem Bürger zuerkannt werden.

Finalità del trattamento

Zweck der Datenverarbeitung

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nella comunicazione sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agenzia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) al fine di ottemperare, nei termini prescritti dalla normativa comunitaria, al calcolo delle "risorse proprie" che ciascuno Stato membro deve versare al bilancio comunitario. I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni, l'I.N.P.S) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante della Privacy. Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.

Das Wirtschafts- und Finanzministerium und die Agentur der Einnahmen möchten Sie auch im Namen der anderen dazu gehaltenen Subjekte informieren, dass es in der Mitteilung verschiedene Personenangaben gibt, die vom Wirtschafts- und Finanzministerium, von der Agentur der Einnahmen sowie von den gesetzlich vorgesehenen Übermittlungsstellen (Steuerbeistandszentren, Berufsvereinigungen und Freiberufler) bearbeitet werden, um in den von der EG-Bestimmung vorgeschriebenen Fristen die Berechnung der "Eigenmittel", die jeder Mitgliedsstaat in das Gemeinschaftsbudget einzahlen muss, zu erfüllen. Daten, die im Besitz des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen und der Agentur der Einnahmen sind, können für die Ausübung der entsprechenden institutionellen Funktionen, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen und nach vorheriger Mitteilung an den Garanten für Datenschutz, an andere öffentliche Subjekte (wie zum Beispiel den Gemeinden, der INPS), weitergegeben werden. Diese Daten können außerdem, sofern von einer Gesetzesbestimmung oder einer Regelung vorgesehen, Privatpersonen oder öffentlichen Körperschaften mit Gewinnabsicht mitgeteilt werden.

Dati personali

Personenbezogene Daten

I dati richiesti nella comunicazione devono essere conferiti obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale.

Die in der Mitteilung angeforderten Angaben müssen pflichtgemäß erteilt werden, um sich keine administrativen und in einigen Fällen strafrechtlichen Sanktionen zuzuziehen.

Modalità del trattamento

Verfahrensweise bei der Datenverarbeitung

La comunicazione può essere consegnata ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati al Ministero dell'Economia e delle Finanze e all'Agenzia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche dei dati contenuti nelle comunicazioni:

- con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti;
- con dati in possesso di altri organismi (quali, ad esempio, banche, istituti previdenziali, assicurativi, camere di commercio, P.R.A.).

Die Mitteilung kann an eine gesetzlich vorgesehene Übermittlungsstelle (Caf, Berufsvereinigungen, Freiberufler) übergeben werden, welche die Angaben an das Wirtschafts- und Finanzministerium und an die Agentur der Einnahmen sendet. Diese Angaben werden hauptsächlich auf computerisierte Weise und mit Logiken bearbeitet, die voll den auch mit Überprüfungen der in den Mitteilungen enthaltenen Angaben zu verfolgenden Zwecken entsprechen:

- mit den Daten, die im Besitz des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen und der Agentur der Einnahmen sind und mit jenen, welche infolge der gesetzlichen Verpflichtung von anderen Subjekten übermittelt wurden;
- mit den Daten, die im Besitz sonstiger Einrichtungen sind (wie zum Beispiel der Banken, Sozialversicherungs- und Versicherungsanstalten, Handelskammern, P.R.A.).

Titolari del trattamento

Verfahrensträger

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate, e gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo.

- In particolare sono titolari:
- Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta, l'elenco dei responsabili;
 - gli intermediari, i quali, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, die Agentur der Einnahmen und die Vermittler übernehmen die Eigenschaft als "Verfahrensträger der Personendaten", sobald diese Daten zu ihrer Verfügung sind und ihrer direkten Kontrolle unterstehen. Verfahrensträger sind:

- das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen, bei denen das Verzeichnis der Verantwortlichen aufbewahrt wird, in welches nach vorheriger Anfrage Einsicht genommen werden kann;
- die Vermittler, welche müssen, falls sie von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verantwortliche zu ernennen, die Interessierten informieren und die Identifizierungsdaten der Verantwortlichen selbst bekannt geben.

Responsabili del trattamento

Verantwortliche des Verfahrens

I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili".

In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.

Die "Verfahrensträger" können die Hilfe von Subjekten in Anspruch nehmen, die zu "Verantwortlichen" ernannt werden.

Die Agentur der Einnahmen bedient sich der So.ge.i. S.p.a. als externe Verantwortliche der Datenverarbeitung, da sie den technologischen Partner darstellt, dem die Verwaltung des Informatiksystems der Steuerdatei anvertraut ist.

Diritti dell'interessato

Rechte der Steuerzahler

Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.

Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a:

- Ministero dell'Economia e delle Finanze, Via XX Settembre 97 – 00187 Roma;
- Agenzia delle Entrate – Via Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Roma.

Bei den Verfahrensträgern oder bei den Verantwortlichen des Verfahrens kann der Steuerzahler, im Sinne des Art. 7 des GvD Nr. 196/2003, die Verwendung der eigenen personenbezogenen Daten überprüfen, diese innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen korrigieren bzw. berichtigen oder im Falle einer gesetzeswidrigen Verwendung löschen oder sich ihrer Verwendung widersetzen. Dieses Recht kann beansprucht werden, indem der entsprechende Antrag an folgendes Amt übermittelt wird:

- Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, via XX Settembre, 97 – 00187 Rom;
- Agentur der Einnahmen – Via Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Rom.

Consenso

Zustimmung

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali.

Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.

Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen als öffentliche Subjekte benötigen für die Bearbeitung der Personendaten nicht die Zustimmung des Steuerzahlers einholen.

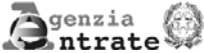
Die Übermittlungsstellen benötigen für die Verarbeitung der Personendaten nicht die erwähnte Zustimmung, da deren Übertragung gesetzlich vorgesehen ist.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

Dieses Informationsschreiben wird generell für alle oben angeführten Verfahrensträger erlassen.



Agente
Einnahmen



**COMUNICAZIONE ANNUALE DATI IVA
JAHRESMITTEILUNG FÜR
MEHRWERTSTEUERANGABEN**

DENOMINAZIONE, RAGIONE SOCIALE ovvero COGNOME E NOME
BEZEICHNUNG, FIRMENNAME ODER NACHNAME UND NAME

CODICE FISCALE - STEUERNUMMER

**Sez. I
DATI GENERALI**

Anno di imposta
Steuerjahr

**Absch. I
ALLGEMEINE
ANGABEN**

- CONTRIBUENTE - STEUERPF LICHTIGE -

Partita IVA
MWST-NR.

Codice attività
Code für die Tätigkeit

Contabilità separata
Getrennte Buchführung

Comunicazione di ente o società aderente ad un gruppo IVA
Mitteilung einer Körperschaft oder Gesellschaft, die zu einer
Mehrwertsteuergruppe gehören

Eventi eccezionali
Außergewöhnliche Ereignisse

- DICHIARANTE (COMPILARE SE DIVERSO DAL CONTRIBUENTE) - ERKLÄRENDE (BEI ABWEICHUNG VOM STEUERPF LICHTIGEN ABZUFASSEN)

Codice fiscale
Steuernummer
Codice fiscale
società dichiarante
Steuernummer der erklä-
renden Gesellschaft

Codice carica
Code für das Amt

**Sez. II
DATI RELATIVI
ALLE OPERAZIO-
NI EFFETTUATE**

- OPERAZIONI ATTIVE - AKTIVE TÄTIGKEITEN -

CD1 Totale operazioni attive (al netto dell'IVA)
Aktive Tätigkeiten insgesamt (zzgl. MwSt) 1 ,00
di cui - davon: operazioni non imponibili - nicht besteuerbare Tätigkeiten 2 ,00
operazioni esenti - befreite Tätigkeiten 3 ,00
cessioni intracomunitarie di beni -
inneregemeinschaftliche Güterabtretungen 4 ,00
di cui cessioni beni strumentali - davon Abtretungen von Investitionsgütern 5 ,00

- OPERAZIONI PASSIVE - PASSIVE TÄTIGKEITEN -

CD2 Totale operazioni passive (al netto dell'IVA)
Passive Tätigkeiten insgesamt (zzgl. MwSt) 1 ,00
di cui - davon: acquisti non imponibili - nicht besteuerbare Erwerbe 2 ,00
acquisti esenti - befreite Erwerbe 3 ,00
acquisti intracomunitari di beni -
inneregemeinschaftliche Güterkäufe 4 ,00
di cui acquisti beni strumentali - davon Investitionsgüterkäufe 5 ,00

- IMPORTAZIONI SENZA PAGAMENTO DELL'IVA IN DOGANA - IMPORTE OHNE ZAHLUNG DER MWST BEIM ZOLL -

CD3 Oro industriale e argento puro -
Industriegold und reines Silber Imponibile 1 ,00 Imposta - Steuer 2 ,00
Rottami e altri materiali di recupero -
Schrott und andere Recyclingmaterialien Imponibile 3 ,00 Imposta - Steuer 4 ,00

**Sez. III
DETERMINAZIONE
DELL'IVA DOVUTA
O A CREDITO
Absch. III - FEST-
SETZUNG DER FÄL-
LIGEN MWST ODER
DES GUTHABENS**

CD4 IVA esigibile - Einziehbare MwSt. ,00

CD5 IVA detratta - Abgezogene MwSt. ,00

CD6 IVA dovuta - Fällige MwSt. 1 ,00 o a credito -
oder des Guthabens 2 ,00

**FIRMA DELLA
COMUNICAZIONE
UNTERZEICHNUNG
DER MITTEILUNG**

Firma - Unterschrift

**IMPEGNO ALLA
PRESENTAZIONE
TELEMATICA
Riservato
all'intermediario**

Codice fiscale dell'intermediario
Steuernummer des Vermittlers

N. iscrizione
all'albo dei C.A.F.
Einschreibungs-nr. im
Register der CAF

Impegno a presentare in via telematica la comunicazione predisposta dal contribuente
Verpflichtung zur telematischen Vorlage der vom Steuerpflichtigen vorbereiteten Mitteilung

**POTRDILO O ELEK-
TRONSKEM POSRE-
DOVANJU
Izpolni posrednik**

Impegno a presentare in via telematica la comunicazione del contribuente predisposta dal soggetto che la trasmette
Verpflichtung zur telematischen Vorlage der vom übermittelnden Subjekt vorbereiteten Mitteilung

Data dell'impegno
Datum der Verpflich-
tung giorno - mese - anno -
tag Monat Jahr

**FIRMA DELL'INTERMEDIARIO
UNTERSCHRIFT DES
VERMITTLERS**